



Albanais

Licence LLCER

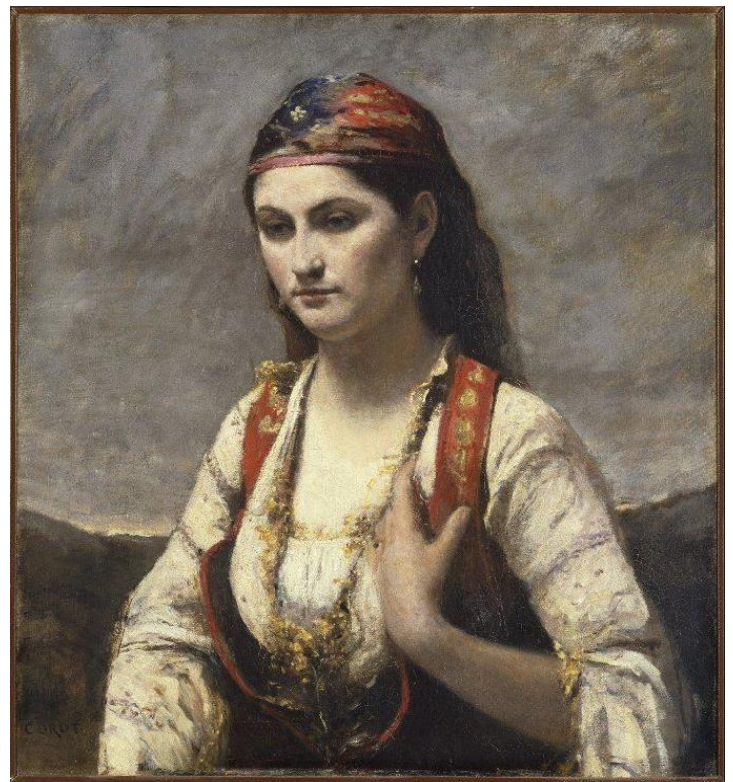
(LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES)

2020-2021

Brochure non contractuelle, à jour au 8 juin 2020.
Des modifications sont susceptibles d'intervenir d'ici la rentrée.



Motra Tone (1883)
par Kolë Idromeno (1860-1939)
Galerie Nationale des Beaux Arts, Tirana



La jeune fille d'Albano / The Albanian Woman (1872)
par Jean-Baptiste-Camille Corot (1796-1875)
Brooklyn Museum of Art, New York

Sommaire

Présentation générale.....	2
L'albanais	2
Son enseignement à l'INALCO	3
L'équipe enseignante.....	3
Informations pratiques	3
Lieu d'enseignement	3
Inscription administrative	4
Inscription pédagogique	4
Secrétariat pédagogique	4
Autres liens utiles	4
Présentation du cursus	5
Objectifs pédagogiques.....	5
Principes généraux de la scolarité	5
Contrôle des connaissances.....	6
Organisation de la L1	6
Les parcours possibles en L2-L3	7
Séjours à l'étranger	8
Séjours Erasmus+	8
Cours d'été	8
Aide au voyage de l'INALCO	8
Liste des enseignements.....	8
Emploi du temps.....	12
Licence bilangue	13
Secondes langues conseillées	13
L'albanais comme seconde langue	13
Descriptifs des enseignements.....	14

Présentation générale

L'albanais

L'albanais est un isolat au sein de la grande famille des langues indo-européennes. Son lexique témoigne d'un échange actif avec les langues voisines. En plus de son fonds ancien propre, hérité selon toute vraisemblance d'une langue déjà morte, l'illyrien, des apports étrangers sont naturellement venus s'y intégrer au fil du temps : des emprunts au grec et au latin, aux langues romanes et slaves, au turc et, plus récemment, au français et à l'anglais. Le système phonétique assez riche de l'albanais permet, en effet, une belle intégration de tous ces éléments.

L'albanais est écrit dès le XV^{ème} siècle, en caractères latins, et il est à ce jour parlé par environ sept millions de locuteurs sur un territoire compact : en Albanie, au Monténégro, au Kosovo, en Macédoine du Nord et en Grèce. Une large diaspora albanaise, de vieille souche ou récente, est par ailleurs présente dans plusieurs pays occidentaux, mais aussi aux Etats-Unis et au Canada.

L'albanais a été unifié sous la forme « standard » actuelle au Congrès de l'Orthographe, en 1972. Cependant, ses deux grands dialectes, le guègue au Nord et le tosque au Sud, sont toujours très actifs dans la langue courante. À l'Inalco on enseigne l'albanais normatif, dit littéraire ou standard, basé sur le dialecte tosque, tandis qu'une initiation au dialecte guègue (parlé dans le Nord de l'Albanie, au Kosovo et à l'Est du Monténégro) est proposée à partir du L3.

Son enseignement à l'INALCO

L'Inalco est la seule institution d'études supérieures en France à offrir un enseignement complet en langue et culture albanaises, compris dans un parcours LMD (licence, master et doctorat).

Dès le début du siècle dernier notre établissement proposait des cours d'initiation en langue albanaise. En 1912 Émile Legrand avait fait paraître une bibliographie albanaise des ouvrages publiés du XV^{ème} siècle à 1900. Mario Roques, enseignant du roumain à l'Inalco, publia en 1932 deux ouvrages sur les anciens textes albanais : il fut le premier à enseigner l'albanais de manière officielle.

Selon les besoins et les objectifs des étudiants, les cours de l'albanais à l'INALCO peuvent s'intégrer dans deux types de cursus conduisant à des diplômes différents : **diplômes nationaux** (licence et master) ou **diplômes d'établissement** (sur 4 niveaux). Dans le cadre de la licence, l'albanais peut être choisi soit comme langue principale soit comme seconde langue dans le cadre d'une licence « bilangue ». Les étudiants inscrits en licence ou en master dans un autre établissement peuvent suivre des cours d'albanais en **mineure** (jusqu'à 12 crédits ECTS). Les cours sont également accessibles dans le cadre du **Passeport Langues O'**, une formation non diplômante permettant aux bacheliers de valider jusqu'à 12 crédits ECTS. Cette formation est ouverte aussi aux non-bacheliers, mais sans possibilité de validation.

La présente brochure décrit la licence LLCER (« Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales ») de l'albanais. Pour les diplômes d'établissement, consulter la brochure spécifique disponible sur le site Internet de l'INALCO (page « [Formations](#) » du département Europe).

L'équipe enseignante

M MARASHI Ardian, maître de conférences (langue, littérature, traduction, civilisation),
responsable du parcours : <ardian.marashi@inalco.fr>;
Mme PLANGARICA Merita, lectrice (langue, grammaire) : <m_plangarica@yahoo.fr> ;
M PLANGARICA Tomor, chargé de cours (grammaire) : <t_plangarica@yahoo.fr> ;
M SHTALBI Haki, chargé de cours (histoire, géopolitique) : <hakishtalbi@hotmail.com>.

Informations pratiques

Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)

65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris

Tél. +33 (0)1 81 70 10 00. Page web : <http://www.inalco.fr>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

Inscription administrative

L'accès en 1^{re} année de licence se fait via la plateforme [Parcoursup](#). Sur dérogation, l'inscription est également possible hors Parcoursup à partir de début septembre.

Plus d'informations : <http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco>

Un accès direct en L2 ou L3 est possible sous conditions (avoir déjà validé une ou deux années de licence et justifier d'un niveau de langue suffisant). Voir le dossier d'admission sur la page « Admissions-équivalences » du département Europe :

<http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/europe/informations-departement/admissions-equivalences>

Inscription pédagogique

Indispensable pour passer les examens, l'inscription pédagogique consiste à déclarer les cours que vous comptez suivre (même s'ils sont obligatoires). Elle se fait en ligne une fois l'inscription administrative validée. Voir la procédure détaillée sur le site de l'INALCO :

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-2-inscriptions-pedagogiques>

Pour certains choix d'enseignements, notamment les UE4 d'ouverture de L2 et de L3, l'inscription pédagogique peut être complétée sur place, auprès du secrétariat pédagogique.

L'inscription dans le parcours « Licence + » (UE4 de L1) pour les étudiants admis en catégorie « oui-si » se fait en ligne. Pour toute question, les étudiants sont invités à s'adresser à Mme Dordevic, au secrétariat pédagogique du bureau 3.28.

Pour en savoir plus sur l'inscription en parcours Licence+, se reporter à la page dédiée :

<http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/licences/licence>

Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

Secrétaire pédagogique : Mme Vérika JAKIMOV, bureau 3.41B

Tél. 01 81 70 11 31. Email : secretariat.europe@inalco.fr

Pour prendre rendez-vous :

https://rdv.inalco.fr/modules/rdv_verika_jakimov/student_connexion.php?id_dept=13

Autres liens utiles

- Brochures pédagogiques du département Europe :

<http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/europe/formations>

- Emplois du temps : <https://planning.inalco.fr>

- Planning des examens :

<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/examens>

- Calendrier universitaire : Version actualisée sur le site de l'Inalco, page <Scolarité> :

<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/calendrier-universitaire>

- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>

- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)

- Bourses et aides diverses : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement>
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>

Présentation du cursus

La licence d'albanais s'adresse aussi bien aux personnes à la recherche d'une formation initiale principale qu'à celles désireuses de compléter une autre formation suivie antérieurement ou en parallèle. Le cursus est conçu pour les grands débutants. Aucune connaissance préalable de la langue n'est requise. Les personnes ayant déjà une certaine connaissance de la langue peuvent contacter le responsable du cursus pour d'éventuels aménagements.

Objectifs pédagogiques

L'objectif de la formation est :

- 1) de doter les étudiants d'une compétence linguistique directement utilisable pour la communication orale et écrite en albanais et pour l'exploitation et la traduction de tous types de documents et textes rédigés dans cette langue (niveau de compétence visé : A2 en fin de 1^{re} année, B1 en fin de 2^e année et B2 en fin de 3^e année) ;
- 2) de fournir une connaissance générale de l'histoire, de la culture et de la société albanaise, permettant l'accès aux références culturelles et aux codes sociaux et communicationnels en vigueur dans le pays, condition préalable pour entretenir des relations ou travailler avec des locuteurs de l'albanais ;
- 3) d'insérer ces connaissances linguistiques et culturelles dans leur cadre régional européen, de les relier aux grandes problématiques du monde contemporain ainsi qu'aux compétences disciplinaires fondamentales permettant la poursuite d'études en master à l'INALCO ou dans un autre établissement.

Principes généraux de la scolarité

- Le cursus de licence est réparti sur **trois années** (L1, L2, L3).
- L'année est divisée en **deux semestres**, comprenant chacun 13 semaines de cours.
- Les enseignements sont organisés en **éléments constitutifs (EC)**, regroupés en **unités d'enseignement (UE)**. Un EC correspond à un cours semestriel, identifié par un intitulé et un code alphanumérique. Le code de chaque EC commence par trois lettres indiquant la langue ou le parcours (par exemple ALB pour l'albanais, ECO pour les cours régionaux sur l'Europe), suivies d'une lettre indiquant si le cours a lieu au premier semestre (A) ou au second (B), puis d'un chiffre qui indique le niveau à partir duquel cet EC peut être choisi. Une UE est un bloc qui regroupe plusieurs EC et possède également un code spécifique.
- Chaque EC ou UE validé donne droit à un certain nombre de crédits européens, dits **ECTS** (European Credit Transfer System). Une fois obtenus, ces crédits sont acquis sans limitation de durée.
- Des **passerelles** sont possibles entre la licence et les diplômes d'établissement. Les EC validés dans le cadre des UE1 et UE2 de la licence peuvent en effet être incorporés ultérieurement dans un diplôme d'établissement, et inversement.
- Chaque semestre représente 30 crédits ECTS. Pour obtenir la licence, il faut donc valider 180 crédits ECTS.

- Tout **enregistrement de cours** est formellement soumis à l'autorisation préalable de l'enseignant responsable. Le cas échéant, il est strictement interdit d'en faire un usage autre que personnel.

Contrôle des connaissances

- Le contrôle des connaissances se fait par défaut en **contrôle continu** et **l'assiduité aux cours** est de rigueur.
- En cas de double cursus ou de travail salarié, il est possible de demander une **dispense d'assiduité** aux cours. Le formulaire est disponible sur le site et doit être imprimé. Cette demande s'effectue après la rentrée, lors de l'inscription pédagogique obligatoire auprès du secrétariat. Si la dispense est accordée, l'enseignement sera validé en **contrôle terminal** (un examen en fin de semestre pour chaque EC).
- **Deux sessions d'examens** sont organisées. Les étudiants ayant échoué au contrôle continu ou à la première session d'examens peuvent se présenter à la session de rattrapage.
- Les notes obtenues dans les EC d'une même UE **se compensent** entre elles : une UE est validée si la moyenne des notes des EC qui la composent est supérieure ou égale à 10. Il y a également compensation entre les notes des UE d'un même semestre, sous réserve d'avoir obtenu la note minimale de 8 à chacune des UE. De même, il y a compensation entre les deux semestres d'une même année, à condition que la moyenne de chaque semestre soit supérieure ou égale à 8. Il n'y a pas de compensation entre années.
- En cas d'absence injustifiée à une épreuve, aucune moyenne ne peut être calculée pour l'UE correspondante ni pour le semestre, et les règles de compensation ne peuvent pas s'appliquer. L'étudiant est alors défaillant.
- Les modalités détaillées du contrôle des connaissances sont consultables sur le site de l'INALCO. Les étudiants sont vivement encouragés à lire attentivement ce document : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/reglements-chartes>
- **Lexique du relevé de notes**
 - ABI : Absence injustifiée
 - ABJ : Absence justifiée
 - AJ : Ajourné
 - DEF : Défaillant
 - AJAC : Ajourné autorisé à continuer, sur conditions : L'étudiant ayant achevé sa première (ou deuxième) année de licence avec un semestre non compensable peut demander au président du jury, à partir d'une moyenne de 8 sur 20 à ce semestre (et ce, sans autre critère), son passage conditionnel en deuxième (ou troisième) année (se référer au paragraphe 3.9.1 des modalités de contrôle des connaissances).

Organisation de la L1

En L1, chaque semestre comporte 3 UE. L'**UE1** regroupe tous les enseignements de langue, l'**UE2** comprend des enseignements de civilisation portant sur le pays ou sur son environnement régional proche. L'**UE3** comprend un cours obligatoire de méthodologie et permet également de suivre des enseignements de civilisation ou de s'initier à une autre langue de l'INALCO.

Pour les étudiants inscrits dans le parcours « Licence + » (admis en catégorie « oui-si »), l'**UE4** comporte un module de personnalisation du parcours de formation, un module de formation et un module de soutien personnalisé (voir la brochure spécifique au parcours « Licence + »).

La licence « Accès santé » (LAS)

L'Inalco, en collaboration avec l'Université de Paris, propose dès la rentrée 2020 des Licences « Accès Santé » (LAS) dans différentes langues « orientales ». L'enseignement en langue et en civilisation sera organisé en présentiel à l'Inalco (60 ECTS). Parallèlement, l'étudiant suivra des enseignements de la mineure « santé » en distanciel mise en place par l'Université de Paris (12 ECTS). Cette formation très exigeante s'adresse aux étudiants doués en langue, curieux des aires culturelles où elles sont parlées et ayant une très forte appétence avec les disciplines scientifiques.

Les parcours possibles en L2-L3

En deuxième année (L2), l'étudiant poursuit l'étude de la langue et de la civilisation choisies (UE1 et UE2). Il détermine aussi l'orientation qu'il veut donner à sa licence en optant pour l'un des quatre parcours proposés (**UE3 et UE4**) : parcours régional Europe, parcours thématique et disciplinaire, parcours bilangue ou parcours professionnalisant.

• **Parcours régional Europe** : les UE3 (enseignements régionaux de civilisation ou d'initiation à une autre langue) comprennent 1 EC (3 ECTS) en L2 et 3 EC (9 ECTS) en L3. Les UE4 comprennent chacune 2 EC (6 ECTS) qui peuvent être choisis dans la liste des cours de civilisation régionale ou des cours thématiques et disciplinaires. Les cours thématiques et disciplinaires portent sur une discipline des sciences humaines ou sur une thématique traitée selon une approche pluridisciplinaire et transrégionale. Les étudiants en parcours régional sont libres de choisir les cours d'UE3 et d'UE4 qui leur conviennent, en fonction de leurs projets personnels et de leurs centres d'intérêt.

• **Parcours thématiques et disciplinaires** : dans ce type de parcours, l'UE3 est identique à celle du parcours régional, mais en UE4 l'étudiant doit choisir l'un des 10 parcours thématiques et disciplinaires proposés et suivre les enseignements obligatoires qu'il comporte. Les parcours proposés sont les suivants : Anthropologie (ANT), Enjeux politiques mondiaux (ENJ), Genres, féminités et masculinités (GFM), Histoire connectée du monde (HCM), Humanités environnementales et cultures du monde (ENV), Linguistique (LGE), Littératures, arts et traduction (LIT), Oralité (ORA), Religion (REL), Violence, migrations, mémoire (VMM).

En fonction de ses projets ou de ses centres d'intérêt, l'étudiant peut aussi choisir des enseignements proposés dans différents parcours et composer ainsi un programme personnalisé. Pour en savoir plus, consultez les brochures des parcours sur le site Internet de l'INALCO.

• **Parcours bilangue** : dans ce type de parcours, l'UE3 et l'UE4 sont remplacées par un bloc d'enseignement d'une autre langue, à hauteur de 9 ECTS par semestre en L2 et de 15 ECTS par semestre en L3. La seconde langue peut être choisie librement par l'étudiant, mais il convient de vérifier au préalable la compatibilité des emplois du temps. Les enseignements de seconde langue sont pris dans les UE1 du niveau précédent. Il faut donc que les cours d'albanais soient compatibles en L2 avec les cours de L1 de la seconde langue et en L3 avec les cours de L2 de la seconde langue.

• **Parcours professionnalisant (accès sur dossier)** : dans ce type de parcours, l'UE3 et l'UE4 sont remplacées par des enseignements spécifiques à l'une des 5 filières professionnalisantes sélectives, à hauteur de 9 ECTS par semestre en L2 et de 15 ECTS par semestre en L3. Les filières professionnalisantes sont les suivantes :

- Commerce international (CI) ;
- Communication et formations interculturelles (CFI) ;
- Didactique des langues (DDL) ;
- Relations internationales (RI) ;
- Traitement automatique des langues (TAL).

Séjours à l'étranger

Séjours Erasmus+

Voir les détails sur le site de l'INALCO : <http://www.inalco.fr/international/etudiants-inalco/partir-cadre-erasmus>

Cours d'été

Des cours d'été « albanais langue étrangère, tous niveaux » sont organisés chaque mois de septembre par la faculté d'Histoire et philologie de l'université de Tirana, avec inscription à prendre sur place et séjour éventuel dans le campus universitaire.

Les deux dernières semaines du mois d'août un séminaire international est organisé par la Faculté philosophique de l'université de Pristina pour les apprenants étrangers de l'albanais, lesquels doivent réserver leur place dès le mois d'avril.

Les certificats d'assiduité délivrés par les universités de Tirana ou de Pristina donnent le droit à valider jusqu'à deux EC de langue ou 6 ECTS dans le cadre du cursus de Licence d'albanais de l'Inalco.

Aide au voyage de l'INALCO

À partir de la L2, les étudiants peuvent bénéficier d'une aide au voyage de l'INALCO, en vue d'effectuer un séjour de perfectionnement linguistique ou d'études dans le pays pendant les vacances universitaires d'été. Cette aide couvre une partie du billet d'avion. Pour plus de renseignements, consulter le site de l'INALCO : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement/bourses-aides-financieres>

Liste des enseignements

Licence 1		ECTS	Volume horaire hebdomadaire
		60	
Semestre 1		30	14
ALBA110 : UE1 - Langue		15	6,5
ALBA110a	Grammaire albanaise 1, Mme Plangarica	3	1
ALBA110b	Phonétique albanaise et laboratoire 1, Mme Plangarica	3	1
ALBA110c	Étude de textes albanais 1, M Plangarica	3	1,5
ALBA110d	Exercices de grammaire albanaise 1, Mme Plangarica	3	1,5
ALBA110e	Pratique écrite et orale de l'albanais 1, Mme Plangarica	3	1,5
UE2 – Civilisation		9	4,5
ALBA120a	Civilisation albanaise 1, M Marashi	3	1,5
ALBA120b	Histoire du peuple albanais 1, M Shtalbi (<i>année paire 2020-2021</i>)	3	1,5
ECO130d	Introduction aux études balkaniques 1, M Lory	3	1,5

UE3 - Enseignements régionaux		6	3
ECO130a	Méthodologie : approches pluridisciplinaires de l'Europe 1 (collectif)	3	1,5 h
	+ 1 EC à choisir librement parmi les catégories d'enseignements suivantes : <ul style="list-style-type: none"> • Enseignements de civilisation européenne : ECO130c Histoire de l'Europe centrale jusqu'en 1815 (1) ECO130e Géographie de l'espace yougoslave 1 ECO130f Civilisation de l'espace yougoslave 1 ECO130g Cinémas d'Europe centrale 1 • Autres enseignements sans prérequis de langue du département Europe, voir la brochure des cours sans prérequis du département. • Enseignements sans prérequis de langue d'un autre département ou d'un autre établissement, en lien avec la formation suivie à l'Inalco. • Initiation à une autre langue de l'INALCO (grammaire et/ou exercices de grammaire) : 2 EC par semestre au maximum, éventuellement de langues différentes. 	3	1,5
Semestre 2		30	14
ALBB110 : UE1 - Langue		15	6,5
ALBB110a	Grammaire albanaise 2, Mme Plangarica	3	1
ALBB110b	Phonétique albanaise et laboratoire 2, Mme Plangarica	3	1
ALBB110c	Étude de textes albanais 2, M Plangarica	3	1,5
ALBB110d	Exercices de grammaire albanaise 2, Mme Plangarica	3	1,5
ALBB110e	Pratique écrite et orale de l'albanais 2, Mme Plangarica	3	1,5
UE2 - Civilisation		9	4,5
ALBB120a	Civilisation albanaise 2, M Marashi	3	1,5
ALBB120b	Histoire du peuple albanais 2, M Shtalbi (<i>année paire 2020-2021</i>)	3	1,5
ECOB130d	Introduction aux études balkaniques 2, M Lory	3	1,5
UE3 - Enseignements régionaux		6	3
ECOB130a	Méthodologie : approches pluridisciplinaires de l'Europe 2 (collectif)	3	1,5
	+ 1 EC à choisir librement parmi les catégories d'enseignements suivantes : <ul style="list-style-type: none"> • Enseignements de civilisation européenne : ECOB130c Histoire de l'Europe centrale jusqu'en 1815 (2) ECOB130e Géographie de l'espace yougoslave 2 ECOB130f Civilisation de l'espace yougoslave 2 ECOB130g Cinémas d'Europe centrale 2 • Autres enseignements sans prérequis de langue du département Europe, voir la brochure des cours sans prérequis du département. • Enseignements sans prérequis de langue d'un autre département ou d'un autre établissement, en lien avec la formation suivie à l'Inalco. • Initiation à une autre langue de l'INALCO (grammaire et/ou exercices de grammaire) : 2 EC au maximum correspondant aux EC suivis au premier semestre. 	3	1,5

Licence 2		ECTS	Volume horaire hebdo- madaire
		60	
Semestre 3		30	14
ALBA210 : UE1 - Langue		15	6,5
ALBA210a	Grammaire albanaise 3, Mme Plangarica		1
ALBA210b	Version albanaise, Mme Plangarica		1
ALBA210c	Étude de textes albanais 3, M Marashi		1,5
ALBA210d	Exercices de grammaire albanaise 3, Mme Plangarica		1,5
ALBA210e	Pratique écrite et orale de l'albanais 3, Mme Plangarica		1,5
UE2 - Civilisation		6	3
ALBA120b	Histoire du peuple albanais 1, M Shtalbi (<i>année paire 2020-2021</i>)	3	1,5
ECO230d	Les Balkans à l'époque des nationalismes 1, M Lory (<i>ann. paire 2020</i>)	3	1,5
UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)		3	1,5
	<p>1 EC à choisir librement parmi les catégories d'enseignements suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Enseignements de civilisation européenne : <ul style="list-style-type: none"> ECO230a Histoire des peuples entre Baltique et mer Noire au XIX^e sc. 1 ECO230b Histoire de l'Europe centrale habsbourgeoise au XIX^e sc. 1 ECO230e Histoire de la Yougoslavie 1 ECO230f Introduction aux littératures européennes ECO230g Ethnomusicologie de l'Europe centrale et orientale ou enseignement régional proposé en S1 et non encore validé. • Autres enseignements sans prérequis de langue du département Europe, voir la brochure des cours sans prérequis du département. • Enseignements sans prérequis de langue d'un autre département ou d'un autre établissement, en lien avec la formation suivie à l'Inalco. • Initiation à une autre langue de l'INALCO. 		
UE4 - Enseignements libres (parcours régional)		6	3
	<p>2 EC à choisir librement parmi :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3 • Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux). • Fondements de l'islam classique 1 (Jean-Jacques Thibon et Vanessa van Renterghem) • Islamologie et pensée arabe dans l'islam moderne et contemporain 1 (Jean-Jacques Thibon) 		
Semestre 4		30	14,5
ALBB210 : UE1 - Langue		15	7
ALBB210a	Grammaire albanaise 4, Mme Plangarica	3	1
ALBB210b	Thème albanais, Mme Plangarica	3	1,5
ALBB210c	Etude de textes albanais 4, M Marashi	3	1,5
ALBB210d	Exercices de grammaire albanaise 4, M Plangarica	3	1,5
ALBB210e	Pratique écrite et orale de l'albanais 4, Mme Plangarica	3	1,5
UE2 - Civilisation		6	3
ALBB120b	Histoire du peuple albanais 2, M Shtalbi (<i>année paire 2020-2021</i>)	3	1,5

ECOB230d	Les Balkans à l'époque des nationalismes 2, M Lory (<i>ann. paire 2020</i>)	3	1,5
UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)		3	1,5
	<p>1 EC à choisir librement parmi les catégories d'enseignements suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Enseignements de civilisation européenne : ECO230a Histoire des peuples entre Baltique et mer Noire au XIX^e sc. 2 ECO230b Histoire de l'Europe centrale habsbourgeoise au XIX^e siècle 2 ECO230e Histoire de la Yougoslavie 2 ECO230f Histoire des idées en Europe ECO230g Histoire de la musique en Europe centrale et orientale ou enseignement régional proposé en S2 et non encore validé. • Autres enseignements sans prérequis de langue du département Europe, voir la brochure des cours sans prérequis du département. • Enseignements sans prérequis de langue d'un autre département ou d'un autre établissement, en lien avec la formation suivie à l'Inalco. • Initiation à une autre langue de l'INALCO (l'EC correspondant doit avoir été suivi au semestre précédent). 		
UE4 - Enseignements libres (parcours régional)		6	3
	<p>2 EC à choisir librement parmi :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3. • Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux). • Anglais (sous réserve des capacités d'accueil ; à condition qu'il n'ait pas déjà été validé en L2) 		

Licence 3		ECTS	Volume horaire hebdomadaire
		60	
Semestre 5		30	14
ALBA310 : UE1 - Langue		12	5
ALBA310a	Grammaire albanaise 5, Mme Plangarica	3	1,5
ALBA310b	Étude de textes albanais 5, M Marashi	3	1
ALBA310c	Traduction technique de l'albanais, M Marashi	3	1
ALBA310d	Pratique écrite et orale de l'albanais 5, Mme Plangarica	3	1,5
UE2 – Civilisation		3	1,5
ALBA320a	Littérature orale albanaise 1, M Marashi	3	1,5
UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)		9	4,5
	<p>3 EC à choisir librement parmi les catégories d'enseignements suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Enseignements de civilisation européenne : ECO330a L'Europe centrale dans l'entre-deux-guerres (1) ECO330b Les Balkans dans l'entre-deux-guerres 1 ECO330c Histoire de l'Europe centrale et orientale après 1945 1 ECO330d Le roman européen au XX^e siècle 1 ECO330e L'Union européenne dans le monde ECO330f Histoire des peuples entre Baltique et mer Noire dans l'entre-deux-guerres ou enseignements régionaux proposés en S1 / S3, non encore validés • Autres enseignements sans prérequis de langue du département Europe, voir la brochure des cours sans prérequis du département. 		

	<ul style="list-style-type: none"> • Enseignements sans prérequis de langue d'un autre département ou d'un autre établissement, en lien avec la formation suivie à l'Inalco. • Initiation à une autre langue de l'INALCO : 2 EC au maximum, éventuellement de langues différentes. 		
UE4 - Enseignements libres (parcours régional)		6	3
	<p>2 EC à choisir librement parmi :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3. • Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux). • Anglais (sous réserve des capacités d'accueil ; à condition qu'il n'ait pas déjà été validé en L2) 		
Semestre 6		30	14,5
ALBB310 : UE1 - Langue		12	5,5
ALBB310a	Grammaire albanaise 6, M Plangarica	3	1,5
ALBB310b	Étude de textes albanais 6, M Marashi	3	1,5
ALBB310c	Traduction littéraire de l'albanais, M Marashi	3	1
ALBB310d	Pratique écrite et orale de l'albanais 6, Mme Plangarica	3	1,5
UE2 - Civilisation		3	1,5
ALBB320a	Littérature orale albanaise 2, M Marashi	3	1,5
UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)		9	4,5
	<p>3 EC à choisir librement parmi les catégories d'enseignements suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Enseignements de civilisation européenne : ECOB330a L'Europe centrale dans l'entre-deux-guerres (2) ECOB330b Les Balkans dans l'entre-deux-guerres 2 ECOB330c Histoire de l'Europe centrale et orientale après 1945 2 ECOB330d Le roman européen au XX^e siècle 2 REIB330c Construction européenne : histoire et institutions ou enseignements régionaux proposés en S2 / S4, non encore validés • Autres enseignements sans prérequis de langue du département Europe, voir la brochure des cours sans prérequis du département. • Enseignements sans prérequis de langue d'un autre département ou d'un autre établissement, en lien avec la formation suivie à l'Inalco. • Initiation à une autre langue de l'INALCO : 2 EC au maximum, correspondant aux EC suivis au premier semestre. 		
UE4 - Enseignements libres (parcours régional)		6	3
	<p>2 EC à choisir librement parmi :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3. • Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux). 		

Emploi du temps

Les enseignements des UE1 et UE2 (blocs Langue et Civilisation) ont généralement lieu les jeudis, les vendredis et les samedis.

Des changements d'horaire ou de salle sont susceptibles d'intervenir avant ou après la rentrée. Vérifiez la version à jour sur le site de l'INALCO : <https://planning.inalco.fr/>

Licence bilangue

Secondes langues conseillées

Pour les étudiants de l'albanais intéressés par une licence bilangue, la composition des blocs d'enseignements de la seconde langue est indiquée ci-dessous. Ces blocs remplacent les UE3 et UE4 de L2 et de L3, mais la compatibilité des emplois du temps pour la seconde langue n'est pas garantie : il convient que l'étudiant s'en assure avant de prendre son inscription pédagogique. L'étudiant peut prendre en seconde langue toute langue du département Europe ou toute autre langue enseignée à l'Inalco et offrant un bloc d'enseignements compatible. Sont en particulier recommandés : le roumain ; le grec moderne ; le BCS (bosniaque, croate, serbe) ou toute autre langue slave ; le turc.

Bloc d'enseignements de la seconde langue :

L2	S3	code UE : [...]A110	9 ECTS	Tous les enseignements inclus dans l' UE1 de S1
	S4	code UE : [...]B110	9 ECTS	Tous les enseignements inclus dans l' UE1 de S2
L3	S5	code UE : [...]A210	15 ECTS	Tous les enseignements inclus dans l' UE1 de S3
	S6	code UE : [...]B210	15 ECTS	Tous les enseignements inclus dans l' UE1 de S4

L'albanais comme seconde langue

L'albanais peut être choisi comme seconde langue dans le cadre d'une licence bilangue. Les blocs d'enseignements de l'albanais seconde langue ont la composition suivante :

L2	S3	code UE : ALBA110	9 ECTS	Tous les enseignements inclus dans l'UE1 de S1 : ALBA110a Grammaire albanaise 1 ALBA110b Phonétique albanaise et laboratoire 1 ALBA110c Étude de textes albanais 1 ALBA110d Exercices de grammaire albanaise 1 ALBA110e Pratique écrite et orale de l'albanais 1
	S4	code UE : ALBB110	9 ECTS	Tous les enseignements inclus dans l'UE1 de S2 : ALBB110a Grammaire albanaise 2 ALBB110b Phonétique albanaise et laboratoire 2 ALBB110c Étude de textes albanais 2 ALBB110d Exercices de grammaire albanaise 2 ALBB110e Pratique écrite et orale de l'albanais 2
L3	S5	code UE : ALBA210	15 ECTS	Tous les enseignements inclus dans l'UE1 de S3 : ALBA210a Grammaire albanaise 3, Mme Plangarica ALBA210b Version albanaise, Mme Plangarica ALBA210c Étude de textes albanais 3, M Marashi ALBA210d Exercices de gram. alb. 3, Mme Plangarica ALBA210e Pratique écrite et orale alb. 3, Mme Plang.
	S6	code UE : ALBB210	15 ECTS	Tous les enseignements inclus dans l'UE1 de S4 : ALBB210a Grammaire albanaise 4, Mme Plangarica ALBB210b Thème albanais, Mme Plangarica ALBB210c Étude de textes albanais 4, M Marashi ALBB210d Exercices de gram. alb. 4, M Plangarica ALBB210e Pratique écrite et orale alb. 4, Mme Plang.

Descriptifs des enseignements

Chaque enseignement a son code correspondant. L'abréviation ALB renvoie aux enseignements d'albanais. La lettre qui vient juste après (A ou B) que le cours a lieu au premier ou au second semestre. Le chiffre qui suit (1, 2 ou 3) indique l'année de licence. Les chiffres suivants et la lettre à la fin du code sont à l'usage de l'administration.

LICENCE 1re année - SEMESTRES 1 et 2

ALBA110a ALBB110a	Grammaire albanaise 1 et 2 (Merita Plangarica)
Descriptif	<p>Ce cours a pour objectif de donner une première approche théorique aussi bien que pratique sur les composantes principales de la langue albanaise : structure morphologique du mot, morphologie nominale et verbale, fonds lexical et formation des mots. Il s'agit en premier lieu d'une initiation structurée à l'albanais standard : accent du mot, déclinaison, rôle des articles, rapports entre détermination et possession.</p> <p>Le deuxième semestre se poursuit avec la présentation du système nominal, en particulier celui de la déclinaison. La formation du féminin et du pluriel, la substantivation des adjectifs et des participes passés, les spécificités morphosyntaxiques des pronoms, ainsi que la préfixation, la suffixation et la formation des mots seront traitées de façon approfondie.</p>
Evaluation	<p>Contrôle continu : travail fourni durant le cours (30% de la note finale), et deux partiels écrits d'1h30 chaque semestre (70% de la note finale).</p> <p>Contrôle terminal (sur justificatif « Dispense d'assiduité aux cours ») : examen écrit d'1h30 en fin de semestre.</p>

ALBA110b ALBB110b	Phonétique albanaise et laboratoire 1 et 2 (Merita Plangarica)
Descriptif	<p>Ce cours se passe tant en classe qu'au laboratoire de langue, avec pour objectif d'appliquer et de vérifier au laboratoire les connaissances acquises sur le système phonétique albanaise, sur l'accentuation des mots et leur prononciation correcte.</p> <p>Un travail de lecture et sur écoutes sonores fournira, au second semestre, les compétences nécessaires à se faire comprendre et à évoluer dans des contextes simples de la vie quotidienne albanaise.</p>
Evaluation	<p>Contrôle continu : travail fourni durant le cours (30% de la note finale), et deux partiels oraux de 30 min. chaque semestre (70% de la note finale).</p> <p>Contrôle terminal (sur justificatif) : examen oral de 30 min., fin de sem.</p>

ALBA110c ALBB110c	Étude de textes albanais 1 et 2 (Tomor Plangarica)
Descriptif	<p>Série de textes permettant une acquisition progressive et systématique des moyens linguistiques de l'albanais, à la fois lexicaux et grammaticaux, visant à développer des compétences de base aussi bien à l'oral comme à l'écrit. A travers l'analyse grammaticale d'une sélection de textes adaptés au niveau débutant (1^{er} semestre) et débutant avancé (2^{ème} semestre), le cours donne des éléments indispensables permettant d'acquérir les outils et les réflexes linguistiques appropriés.</p>
Evaluation	<p>Contrôle continu : travail fourni durant le cours (30% de la note finale), et deux partiels écrits d'1h30 chaque semestre (70% de la note finale).</p> <p>Contrôle terminal (sur justificatif) : examen écrit d'1h30, fin de semestre.</p>

ALBA110d ALBB110d	Exercices de grammaire albanaise 1 et 2 (Merita Plangarica)
Descriptif	<p>Ce cours est conçu comme la mise en pratique, au moyen d'exercices structurés, des modules centrés sur la langue et la grammaire, afin de permettre à l'étudiant de mieux assimiler le cours théorique en réemployant dans les conditions réelles du langage les formes flexionnelles et les structures usuelles.</p> <p>Au premier semestre, ce cours pratique sera centré sur la structure morphologique du mot et des éléments formatifs nominaux et verbaux. Au deuxième semestre il abordera le rôle, la fonction et l'emploi des articles, des prépositions, des adjectifs et des pronoms personnels, démonstratifs, possessifs et interrogatifs.</p>
Evaluation	<p>Contrôle continu : travail fourni durant le cours (30% de la note finale), et deux partiels écrits d'1h30 chaque semestre (70% de la note finale).</p> <p>Contrôle terminal (sur justificatif) : examen écrit d'1h30, fin de semestre.</p>

ALBA110e ALBB110e	Pratique écrite et orale de l'albanais 1 et 2 (Merita Plangarica)
Descriptif	<p>Ce cours pratique de niveau débutant (1^{er} semestre) et débutant avancé (2^{ème} semestre) a pour objectif de développer une compétence de base en expression écrite et orale. Exercices écrits et des dictées, interrogation et compréhension écrite, étude de phrases simples et de structures langagières de base pour la pratique écrite ; dialogues et conversations, interrogation et compréhension orale, étude des moyens de communication simples et de structures orales de base pour la pratique orale.</p>
Evaluation	<p>Contrôle continu : travail fourni durant le cours (30% de la note finale), et deux partiels écrits d'1h30 chaque semestre (70% de la note finale).</p> <p>Contrôle terminal (sur justificatif) : examen écrit d'1h30, fin de semestre.</p>

ALBA120a ALBB120a	Civilisation albanaise 1 et 2 (Ardian Marashi)
Descriptif	<p>Cours sans prérequis de langue, visant à donner aux étudiants un panorama des différents aspects de la vie culturelle et sociale des Albanais.</p> <p>Au 1^{er} semestre sont présentés les monuments de l'héritage culturel et du patrimoine : sites archéologiques et historiques, parcs nationaux, lieux de mémoire et de culte, culture traditionnelle (costumes, artisanat, instruments de musique), héros culturels.</p> <p>Au 2^{ème} semestre sont abordés des sujets ayant trait à l'héritage immatériel et aux questions identitaires : thèses sur l'origine de la langue, symboles nationaux, mythologies et croyances, culture traditionnelle (oralité, musique, danse). Une place importante est donnée aux coutumiers, notamment au Kanun de Lek Dukagjin.</p>
Evaluation	<p>Contrôle continu : chaque semestre, un exposé ou un dossier à rendre (25% de la note finale), et deux partiels écrits d'1h30 (questions de cours / commentaire de texte spécialisé / dissertation, 75% de la note finale).</p> <p>Contrôle terminal (sur justificatif « Dispense d'assiduité aux cours ») : examen écrit de 2h en fin de semestre.</p>

ALBA120b ALBB120b	Histoire du peuple albanais 1 et 2 (Haki Shtalbi) (en alternance avec Géopolitique de l'Albanie 1 et 2)
Descriptif	Cours sans prérequis de langue, assuré les années paires, à compter de la rentrée 2020. Le cours vise à donner aux étudiants une formation historique nécessaire, afin de mieux appréhender l'évolution du territoire et du peuple au fil de l'histoire. Il dresse un panorama historique du territoire et du peuple albanais depuis l'antiquité jusqu'au lendemain de la Seconde Guerre mondiale : les territoires illyriens, l'histoire du Moyen-âge albanais, l'époque ottomane, la formation de l'Etat national, l'instauration de la Monarchie, les années de la seconde guerre et l'immédiat après-guerre.
Evaluation	Contrôle continu : chaque semestre, un exposé ou un dossier de documentation sur un événement ou un acteur de l'histoire albanaise (25% de la note finale), et deux partiels écrits d'1h30 (questions de cours / commentaire de texte historique / dissertation, 75% de la note finale). Contrôle terminal (sur justificatif « Dispense d'assiduité aux cours ») : examen écrit de 2h en fin de semestre.

EOA130d ECOB130d	Introduction aux études balkaniques 1 et 2 (Bernard Lory)
Descriptif	Cours d'initiation générale destiné aux étudiants en L1 d'une des langues de la région (albanais, BCS, bulgare, grec, macédonien, roumain, rromani, slovène), ou à tous ceux qui sont intéressés à titre d'ouverture. Le cours comprend trois volets : une approche géographique globale de la zone balkanique (relation mer/montagne, voies de communication, occupation des sols) ; une approche des discours identitaires qui s'appuie essentiellement sur les facteurs linguistiques et confessionnels ; une réflexion sur les héritages culturels accumulés (Antiquité, Byzance, Empire ottoman, réveils nationaux, communisme).
Evaluation	Contrôle final (dissertation).

LICENCE 2ème année - SEMESTRES 3 et 4

ALBA210a ALBB210a	Grammaire albanaise 3 et 4 (Merita Plangarica)
Descriptif	Ce cours propose une étude approfondie du système verbal, des formes verbales et de leurs variations. Les spécificités modales temporelles, telles que l'admiratif et le désidératif, la fréquence et les valeurs du passé simple, le rôle et l'emploi du subjonctif, l'attraction verbale et la concordance des temps seront les sujets privilégiés du cours. Le deuxième semestre fera place à l'étude syntaxique de la phrase simple : groupe nominal et verbal étudiés à l'aide de schémas et de structures syntaxiques récurrentes ; ordre des mots en rapport avec l'accent logique de la phrase et avec l'affectivité du discours ; dynamique de la construction du discours.
Evaluation	Contrôle continu : travail fourni durant le cours (30% de la note finale), et deux partiels écrits d'1h30 chaque semestre (70% de la note finale). Contrôle terminal (sur justificatif) : examen écrit d'1h30, fin de semestre.

ALBA210b ALBB210b	Version albanaise et Thème albanais (Merita Plangarica)
Descriptif	Au 1 ^{er} semestre le cours vise à développer l'aptitude des étudiants à comprendre des textes littéraires albanais récents, à les situer dans leurs contextes fonctionnels, avant de les traduire en français ; vice-versa au 2 ^{ème} semestre avec des textes littéraires français récents. La version au 1 ^{er} semestre, aussi bien que le thème au 2 ^{ème} semestre, aborderont des textes littéraires divers, récits ou théâtre, relativement peu complexes.
Evaluation	Contrôle continu : travail fourni durant le cours (25% de la note), une version / thème de deux pages (25% de la note) à rendre, une version / thème sur table d'1h30, avec dictionnaire (50% de la note finale). Contrôle terminal (sur justificatif) : examen écrit d'1h30, fin de semestre.

ALBA210c ALBB210c	Etude de textes albanais 3 et 4 (Ardian Marashi)
Descriptif	Textes adaptés au niveau intermédiaire (1 ^{er} semestre) et intermédiaire avancé (2 ^è semestre), centrés sur les aspects divers de la vie socio-culturelle, permettant une acquisition progressive du lexique en situation. Le cours vise à consolider les connaissances linguistiques acquises, tout en élargissant leur champ d'application et en encourageant l'enrichissement lexical (polysémie, synonymie, analogie) et l'effort personnel de l'étudiant.
Evaluation	Contrôle continu : travail fourni durant le cours (30% de la note finale), et deux partiels écrits d'1h30 chaque semestre (70% de la note finale). Contrôle terminal (sur justificatif) : examen écrit d'1h30, fin de semestre.

ALBA210d ALBB210d	Exercices de grammaire albanaise 3 et 4 (Merita Plangarica)
Descriptif	Exercices pratiques amenant l'étudiant à réemployer et à approfondir les connaissances acquises en cours de « Grammaire albanaise 3 et 4 ».
Evaluation	Contrôle continu : travail fourni durant le cours (30% de la note finale), et deux partiels écrits d'1h30 chaque semestre (70% de la note finale). Contrôle terminal (sur justificatif) : examen écrit d'1h30, fin de semestre.

ALBA210e ALBB210e	Pratique écrite et orale de l'albanais 3 et 4 (Merita Plangarica)
Descriptif	Ce cours pratique de niveau intermédiaire (1 ^{er} semestre) et intermédiaire avancé (2 ^{ème} semestre) a pour objectif de développer une compétence réelle en expression écrite et orale. Il se propose d'améliorer la compréhension ainsi que l'expression écrite et orale de l'étudiant, lequel sera sollicité à rédiger des phrases et des textes, à participer à des conversations contextuelles ou à en réinventer, de façon à apprendre à se servir de structures langagières adéquates. En 2 ^{ème} semestre : étude de structures syntaxiques usuelles permettant d'améliorer la compréhension et l'utilisation de la langue écrite ; mise en forme de l'écrit à partir de supports didactiques divers : lettres, articles de presse, récits de voyage, mémoires. Entraînement à la compréhension orale par l'écoute de supports sonores : contes, récits, reportages, films, permettant d'améliorer la compréhension orale et d'acquérir des automatismes oraux.
Evaluation	Contrôle continu : travail fourni durant le cours (30% de la note finale), et deux partiels écrits d'1h30 chaque semestre (70% de la note finale). Contrôle terminal (sur justificatif) : examen écrit d'1h30, fin de semestre.

ECO230d ECOB230d	Les Balkans à l'époque des nationalismes 1 et 2 (Bernard Lory) (en alternance avec: Les Balkans à l'époque ottomane 1 et 2)
Descriptif	Ce cours est donné un an sur deux en alternance avec « Les Balkans à l'époque ottomane ». Il aura lieu en 2020-2021. Il est destiné aux étudiants de L2 ou L3 dans une langue de la région (mais aussi turc, hongrois, ukrainien, etc.). Le cours couvre la période 1804-1912, période des réveils nationaux, des grandes insurrections, de l'ingérence active des puissances occidentales dans les affaires balkaniques. La plupart des grands clivages contemporains se mettent en place au XIXe siècle. Des documents sont étudiés en cours d'année.
Evaluation	Examen final (dissertation ou commentaire de texte historique).

LICENCE 3ème année - SEMESTRES 5 et 6

ALBA310a ALBB310a	Grammaire albanaise 5 et 6 (Merita Plangarica)
Descriptif	L'étude syntaxique se poursuivra avec le groupe nominal et verbal dans la phrase complexe. La typologie de la phrase subordonnée et des connecteurs modaux sera étudiée de sorte à faire ressortir la complexité du discours écrit ou oral dans un but pratique de compréhension et de comportement adéquat dans de différents contextes discursifs. En 2 ^{ème} semestre, une attention particulière sera donnée aux modes optatif et admiratif, très spécifiques pour un apprenant français, dans le but d'apprendre non seulement à exprimer son étonnement ou son admiration en choisissant la structure verbale adaptée, mais aussi comprendre et maîtriser les nombreuses formules de politesse, de souhait, de malédiction.
Evaluation	Contrôle continu : travail fourni durant le cours (30% de la note finale), et deux partiels écrits d'1h30 chaque semestre (70% de la note finale). Contrôle terminal (sur justificatif) : examen écrit d'1h30, fin de semestre.

ALBA310b ALBB310b	Etude de textes albanais 5 et 6 (Ardian Marashi)
Descriptif	Approche de la société albanaise actuelle par les textes de la presse : échanges, discussions, commentaires et débats sur des sujets d'actualité véhiculés par les grands quotidiens de la presse et portant sur la vie des institutions et des médias, sur les aspects politiques, économiques, sociaux et culturels albanais.
Evaluation	Contrôle continu : travail et devoirs fournis durant le cours (25% de la note), un exposé (25% de la note) et un partiel écrit d'1h30 (50% de la note finale) chaque semestre. Contrôle terminal (sur justificatif) : examen écrit d'1h30, fin de semestre.

ALBA310c ALBB310c	Traduction technique de l'albanais et Traduction littéraire de l'albanais (Ardian Marashi)
Descriptif	Au 1 ^{er} semestre, initiation à la pratique de la traduction technique, découverte de la terminologie des domaines juridique, constitutionnel, administratif, scientifique, etc., à partir de textes originaux albanais proposés en traduction. Au 2 ^{ème} semestre, exercices de traduction de textes littéraires variés. Problèmes théoriques et pratiques de la traduction littéraire : principes intrinsèques, procédés et techniques de traduction, risques à prendre, pièges à éviter. Convergences, divergences et interférences entre langue source et langue cible, possibilité d'acquérir des automatismes de traduction au niveau des deux langues de travail.
Evaluation	Contrôle continu : travail et devoirs fournis durant le cours (25% de la note), une traduction de trois pages (25% de la note), deux partiels écrits d'1h30, avec / sans dictionnaire, chaque semestre (50% de la note finale). Contrôle terminal (sur justificatif) : examen écrit d'1h30, fin de semestre.

ALBA310d ALBB310d	Pratique écrite et orale de l'albanais 5 et 6 (Merita Plangarica)
Descriptif	En pratique écrite : étude de structures syntaxiques et lexicales plus complexes permettant d'affiner la compréhension et l'utilisation de la langue écrite. Production de résumés, de comptes rendus, de rédactions, composition, essais et dissertations simples, rédigés en albanais sur des thèmes littéraires ou sociétales albanais. La pratique orale, quant à elle, permettra d'affiner la compréhension orale et d'engager une conversation correcte dans un milieu linguistique standard. Entraînement à la conversation et à l'exposé oral ayant pour objectif de pouvoir réagir et s'exprimer de manière correcte sur des sujets quotidiens et d'actualité.
Evaluation	Contrôle continu : travail fourni durant le cours (30% de la note finale), et deux partiels écrits d'1h30 chaque semestre (70% de la note finale). Contrôle terminal (sur justificatif) : examen écrit d'1h30, fin de semestre.

ALBA320a ALBB320a	Littérature orale albanaise 1 et 2 (Ardian Marashi)
Descriptif	Seront présentés et analysés, au 1 ^{er} semestre, des productions et des textes apportant des ballades anciennes, des berceuses, des comptines, des plaintes, des refrains initiatiques, des contes, des rapsodies et des chants historiques recouvrant différentes périodes et illustrant les composantes diverses de l'oralité et de l'identité albanaise. La littérature albanaise orale étant exclusivement une production en dialecte ou en parlars régionaux d'origine, ce cours recoupe celui de l'Etude de textes albanais 6, dont il se veut aussi bien un prolongement ludique. Le 2 ^{ème} semestre abordera le Chansonnier des preux. Les formants identitaires à l'épreuve du temps : couches superposées du cycle épique et syncrétisme originel. Le cours se poursuivra avec l'épopée « Le luth de la montagne », inspirée du modèle épique oral et promue au rang du poème national albanais dès le début du XX ^e siècle.
Evaluation	Contrôle continu : chaque semestre, un exposé ou un dossier à rendre (25% de la note finale), et deux partiels écrits de 2h (questions de cours / commentaire de texte / dissertation, 75% de la note finale). Contrôle terminal (sur justificatif « Dispense d'assiduité aux cours ») : examen écrit de 2h en fin de semestre.